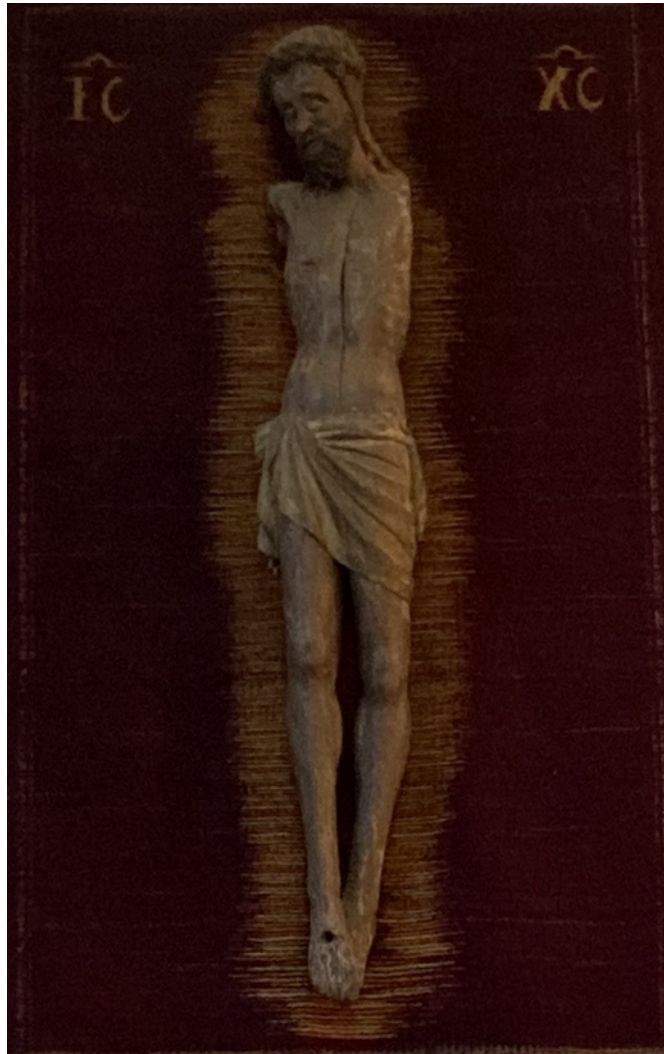


Les 7 Paroles du Christ sur la croix

Hommage à Heinrich Schütz (1585-1672)

Dédicace aux nombreuses personnes torturées en prison



Petit Oratorio en 5 parties, à 5 voix, avec quintette à cordes ou orgue

Semaine Sainte 2026, durée : 30'

Jean-Marie Curti, op 63

Les 7 Paroles du Christ sur la croix

Petit Oratorio en 5 parties
pour 5 voix SATBB, quintette à cordes ou orgue

Jean-Marie Curti, op 63

Déroulé

	Pages
1. Introitus	1
2. Sinfonia	6
3. Dialogues 1 à 7 :	
« Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font. » (Luc 23:34)	16
« Femme, voici ton fils. [...] Voici ta mère. » (Jean 19:26-27)	24
« Amen, je te le dis : aujourd'hui, avec moi, tu seras dans le paradis. » (Luc 23:43)	37
« Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? » (Matthieu 27:46)	51
« J'ai soif. » (Jean 19:28)	61
« Tout est accompli. » (Jean 19:30)	68
« Père, entre tes mains je remets mon esprit. » (Luc 23:46)	71
4. Sinfonia	75
5. Conclusio	81

Formation :

Solistes à 5 voix : S - A – T – Bar – B et / ou petit chœur

Solo obligé : Jésus (*ténor selon la tradition médiévale et non basse selon la tradition baroque, voir notes*).

Le récit et les autres rôles sont assurés par tout ou partie des 4 autres voix (*voir Schütz*).

Orchestre : quintette à cordes ou orgue (avec pédalier).

L'interprétation de cet oratorio écrit en mode de mi (3^e ton médiéval) doit se faire avec beaucoup de retenue. Le tempo toujours lent doit aider à l'intériorisation des paroles, à la méditation sans jugement, au partage des messages forts. Durée approximative : 30'.

Photo couverture JMC : Christ torturé, en bois polychrome, moitié du XV^e s., de provenance probable de Savoie, retrouvé sans bras. Installée tout d'abord sur le mur nu de l'église d'Hermance laquelle fut restaurée complètement dès 1976, cette très suggestive sculpture fut ensuite mis en valeur par une tapisserie incrustée de filets d'or. Ma photo, prise au soleil couchant, souligne la sombre solitude du prisonnier torturé.

Hermance, Semaine sainte 2026.

Texte

Avant-propos

Pour ma composition, je reprends ici la structure et le texte choisis par **Heinrich Schütz** (1585-1672), en hommage à ce compositeur allemand exceptionnel. Son petit oratorio, remarquable de concision, fut écrit en 1645 et révisé en 1657.

Les textes de l'Introitus et de la Conclusio reprennent respectivement la première et la dernière strophe du cantique de la Passion par Johann Böschenstein (1472–1539), « Da Jesus an dem Kreuze stund » (*Altdeutsches Liederbuch. Böhme, Franz Magnus, p. 648*).

Pour la suite des 7 Paroles, Schütz se sert directement du texte en prose tiré de la Bible de Luther, extrait des évangiles selon Matthieu, Luc et Jean.

On trouve ci-dessous l'original allemand selon la partition de Schütz, puis la traduction du texte en français, arrangée par moi pour donner un rythme des syllabes plus coulant, sans tenir compte cependant des corrections demandées par les éditions critiques ultérieures. L'attribution des rôles solistes est modifiée dans ma version.

J'ai ajouté dans la conclusio l'évocation de la résurrection du crucifié, sans laquelle la foi chrétienne est vaine, comme l'écrit Paul de Tarse : 1 Corinthiens, ch 15, versets 1 – 25.

JMC

Introitus

*Da Jesus an dem Kreuze stund
und ihm sein Leichnam ward verwundt
so gar mit bitterm Schmerzen,
die sieben Wort', die Jesus sprach,
betracht in deinem Herzen.*

Alors qu'il était sur la croix et que son corps était meurtri par d'amères souffrances, contemple dans ton cœur les sept paroles que Jésus a prononcées.

1. Wort (Luc 23:34)

Evangelist (Altus) : *Und es war um die dritte Stunde, da sie Jesum kreuzigten. Er aber sprach :
Jesus : Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun !*

Évangéliste : Vers la troisième heure, l'obscurité se fit sur toute la terre quand ils crucifièrent Jésus. Mais lui, il dit :

Jésus : Père, pardonne-leur, car ils ne savent pas ce qu'ils font.

2. Wort (Jean 19:26-27)

Evangelist (Tenor 1) : *Es stand aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester, Maria, Chleophas Weib, und Maria Magdalena. Da nun Jesus seine Mutter sahe und den Jünger dabei stehen, den er liebhatte, sprach er zu seiner Mutter :
Jesus : Weib, siehe, das ist dein Sohn !*

Evangelist : Darnach spricht er zu dem Jünger :
Jesus : Johannes, siehe, das ist deine Mutter !
Evangelist : Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich.

Évangéliste : Près de la croix de Jésus se tenaient sa mère, la sœur de sa mère, Marie, femme de Cléophas, et Marie de Magdala. Voyant sa mère et, à côté d'elle, le disciple qu'il aimait, Jésus dit à sa mère :

Jésus : Femme, voici ton fils !

Évangéliste : Puis il dit au disciple :

Jésus : Jean, voici ta mère !

Évangéliste : Et dès cet instant, le disciple la prit chez lui.

3. Wort (Luc 23:43)

Evangelist (Sopran) : Aber der Übeltäter einer, die da gehenkt waren, lästert' ihn und sprach :

Schächer zur Linken (Altus) : Bist du Christus, so hilf dir selbst und uns !

Evangelist : Da antwortete der ander, straffte ihn und sprach :

Schächer zur Rechten (Bass) : Und du fürchtest dich auch nicht vor Gott, der du doch in gleicher Verdammnis bist ? Und zwar wir sind billig darinnen, denn wir empfangen, was unsere Taten wert sind; dieser aber hat nichts Ungerechtes gehandelt.

Evangelist : Und sprach zu Jesu :

Schächer zur Rechten : Herr, gedenke an mich, wenn du in dein Reich kommst !

Evangelist : Und Jesus sprach :

Jesus : Wahrlich, ich sage dir : Heute wirst du mit mir im Paradies sein.

Évangéliste : Mais l'un des deux malfaiteurs qui étaient crucifiés avec lui l'insultait en disant :

Larron de gauche : Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même et nous de même !

Évangéliste : Alors l'autre lui répondit :

Larron de droite : Eh toi ! Tu ne crains pas Dieu, toi qui es pourtant soumis à la même condamnation ? En effet, nous sommes justement punis, car nous recevons ce que méritent nos actes ; mais lui n'a rien fait d'injustifié.

Évangéliste : Et il dit à Jésus :

Larron de droite : Seigneur, souviens-toi de moi quand tu arriveras dans ton royaume !

Évangéliste : Et Jésus dit :

Jésus : En vérité, je te le dis : aujourd'hui même, tu seras avec moi au paradis.

4. Wort (Matthieu 27:46)

Evangelist (Sopran, Altus, Tenor 1, Bass) : Und um die neunte Stunde schrie Jesus laut und sprach:

Jesus : Eli, Eli, lama asabthani ?

Evangelist : Das ist verdolmetschet:

Jesus : Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?

Évangéliste : Il y eut des ténèbres sur toute la terre. Vers la neuvième heure, Jésus poussa un grand cri :

Jésus : Eli, Eli, lama asabthani ?

Évangéliste : Ce qui signifie :

Jésus : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?

5. Wort (Jean 19:28)

Evangelist (Altus) : *Darnach als Jesus wusste, dass schon alles vollbracht war, dass die Schrift erfüllet würde, sprach er:*

Jesus : *Mich dürstet !*

Évangéliste : Après cela, sachant que tout était désormais consommé et que l'Écriture s'accomplissait, Jésus dit :

Jésus : J'ai soif !

6. Wort (Jean 19:30)

Evangelist (Tenor 1) : *Und einer von den Kriegesknechten lief bald hin, nahm einen Schwamm und füllte ihn mit Essig und Ysopen und steckte ihn auf ein Rohr und hielt ihn dar zum Munde und tränkte ihn. Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er :*

Jesus : *Es ist vollbracht !*

Évangéliste : L'un des soldats aussitôt s'approcha, prit une éponge, la remplit de vinaigre et d'hysope, la fixa à un roseau, la porta à sa bouche et lui en fit boire. Lorsque Jésus eut pris le vinaigre, il dit :

Jésus : Tout est accompli.

7. Wort (Luc 23:46)

Evangelist (Tenor 1) *Und abermal rief Jesus laut und sprach:*

Jesus : *Vater, ich befehle meinen Geist in deine Hände !*

Evangelist (Sopran, Altus, Tenor 1, Bass) : *Und als er das gesagt hatte, neiget er das Haupt und gab seinen Geist auf.*

Évangéliste : Puis Jésus s'écria de nouveau fortement :

Jésus : Père, je remets mon esprit entre tes mains !

Évangéliste : Inclinant la tête, il rendit l'esprit.

Conclusio

*Wer Gottes Marter in Ehren hat
und oft gedenkt der sieben Wort,
des will Gott gar eben pflegen,
wohl hie auf Erd mit seiner Gnad,
und dort in dem ewigen Leben.*

Quiconque honore les souffrances de Dieu
et se souvient souvent des sept paroles,
Dieu prendra soin de lui, ici-bas par sa grâce,
et là-bas, dans la vie éternelle.

Car il est ressuscité, celui qui est mort pour nous laver de nos péchés.
Il nous a ouvert les portes de la vie pure et infinie.

Introtitus lento e calmo ($\text{♩} = 50$)

7NC-op 63

- 1 -

Solo

4/4

S

P A-lors — que jé-sus — é-tait

A

dolcissimo

A-lors — que jé-sus — é-tait

T

8

A-lors — que jé-sus é-tait

Bar

p A-lors — que jé-sus — é-tait

B

4/4

A-lors — que — jé-sus — é-tait

VI

VII

A

Vc

Cl

ad lib.

Orgue

4/4

Péd.

en tirasse + 16'

Solo

S

sur la croix — et — que son corps — é -

A

sur la croix — et — que son corps é-tait meur-tri

T

sur la croix — et — que son corps é-tait meur-

Bar

sur la croix — et — que son corps était meur-

B

sur la croix — et — que son - corps était meur-

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue
ad lib

Péd

5

Solo

S

- tait meur-tri — de souff-ran-ces —, con-tem —

A

- ti par — d'a-mi-ressouffran-ces —,

T

- ti par d'a-mi-ressouffran-ces —,

Bar

- ti par —, par d'a-mi-ressouffran-ces —,

B

- ti — par d'a-mi-ressouffran-ces —,

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue
ad lib.

Péd.

Solo

S

ple dans ton cœur — les sept — Pa-ro — les que jé-sus —

A

con-tem — ple dans ton cœur les sept — Pa-ro — les que jé-sus —

T

con-tem — ple dans ton cœur que jé-sus —

Bar

con-tem — ple les sept pa-ro — les que jé-sus —

B

les sept Pa-ro-les que jé-sus —

VI

VII

A

Vc

cb

Orgue

ad lib

Péd.

[illegible]

-6-

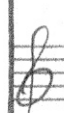
poco più mosso (♩ = 60)

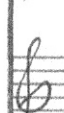
Sinfonia

1

Solo 

S 

A 

T 

Bar 

B 

VI 

VII 

A 

Vc 

Cl 

Organo
ad lib 

Ped 

1 4 4

Handwritten musical score for a symphony orchestra and vocal soloist. The score is written on 12 staves, each with a label on the left. The staves are numbered 5 at the top and bottom.

The staves are labeled as follows:

- Solo
- S
- A
- T
- Bar
- B
- VI
- VII
- A
- Vc
- Cl
- Organo ad lib
- Ped

The score is written in a single system with four measures. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings (pp, p, n, v). The Solo part is written in a treble clef. The vocal parts (S, A, T) are written in a treble clef. The Bar part is written in a treble clef. The B part is written in a treble clef. The VI and VII parts are written in a treble clef. The A part is written in a treble clef. The Vc part is written in a treble clef. The Cl part is written in a treble clef. The Organo ad lib part is written in a treble clef. The Ped part is written in a treble clef.

9

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo
ad lib

Ped.

13

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

cl

Organo
ad lib

Péd

13

The musical score is written on 12 staves. The first five staves (Solo, S, A, T, Bar) and the sixth staff (B) contain rests for measures 13 through 16. The staves for VI, VII, A, Vc, cl, Organo ad lib, and Péd contain musical notation. Measure 13 starts with a piano (p) dynamic. Measure 14 features a crescendo hairpin. Measure 15 includes piano-pianissimo (pp) and mezzo-forte (n) markings. Measure 16 continues the musical development with various note values and rests. The number 13 is written at the top left and bottom left of the page.

12

Solo

S

A

T

Bar

B

delicato

VI

p

mp

VII

p

poco

mp

A

p

mp

Vc

p

poco

Cl

p

poco

Organo
ad lib.

Péd.

17

21

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo
ad lib

Ped

21

Handwritten musical score for page 11, measures 21-24. The score includes staves for Solo, Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Baritone (Bar), Bass (B), Violin I (VI), Violin II (VII), Viola (A), Violoncello (Vc), Clarinet (Cl), Organ (ad lib), and Pedal (Ped). Measures 21-24 show various musical notations including rests, notes, and dynamic markings like 'delicato', 'pp', and 'pp sempre'.

-12-
25 stesso tempo (♩ = 60)

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

cl

Organo
ad lib

Ped

25 stesso tempo (♩ = 60)

29

Solo

S

A

T

Bar

B

VI *dolcissimo*

VII

A

Vc *poco stacc.*

Cl *idem*

Organo
ad lib

Péd

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

cl

Organo
ad lib

Ped

37

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

cl

Organo
ad lib

Ped

37

-16- ① più mosso (♩ = 70)

1 **4**
Solo **4** Evangelistes

S heur'

A Vers la toi siem' heur'

T toi siem' heur'

Bar siem' heur'

B

VI **4**

VII

A

Vc idem

Cl idem

Organo
ad lib

Péd

1 **4** più mosso (♩ = 70)

5

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgues
ad lib

Péd

5

l'obs

cu

ri

té

l'obs

cu

ri

té

l'obs

cu

ri

té

idem

idem

9

Solo

S

se fit sur tou-te la terr'

A

se fit sur tou-te la terr'

T

Bar

se fit sur tou-te la terr'

B

VI

VII

A

Vc

Cl

idem

Orgue

ad lib

Péd

13

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

cl

Organo
ad lib

Péd

13

17

Solo *Evangelistas (suite)*

S *Vers la troisième heure, ils cru-ci- pièrent jé- sus*

A *idem*

T *idem*

Bar *Vers la troisième heure, ils cru-ci- pièrent jé- sus*

B *idem*

VI

VII

A

Vc

cl

Orgues
ad lib

Péd

17

Solo $\frac{7}{8}$ pardonne-leur — , car — ils ne sa-vent pas ce qu'ils font —

S

A

T $\frac{7}{8}$

Bar

B

VI

VII

A $\frac{7}{8}$

Vc

cl

Orgue
ad lib

Péd

29

Solo 8 ils ne savent pas ce puits font — . pp ce puits Pont — .

S pp ce puits — Pont — .

A pp ce puits font — .

T

Bar pp ce puits — Pont — .

B pp ce puits Pont — .

VI

VII

A

Vc (si div.) pp

Cl

Orgue
ad lib

Péd

29 pp meno mosso (♩ = 60)

33

37

Solo

S

Près de la croix — de — jé-sus se tenait sa mère

A

Près de la croix — de — jé-sus se tenait sa mère

T

Près de la croix — de — jé-sus se tenait sa mère

Bar

Près de la croix — de jé-sus se tenait sa mère

B

Près de la croix — de jé-sus se tenait sa mère

VI

VII

A

Vc

idm

Orgue
ad lib

id

37

Solo

S
la soeur de sa mère, Na-ri-e, femme de Cléophas et Marie de Magdala.

A
la soeur de sa mère, Na-ri-e, femme de Cléophas et Marie de Magdala.

T
Ba si poss me is p
la soeur de sa mère, Na-ri-e, et Marie de Magdala.

Bar
la soeur de sa mère, Na-ri-e, et Marie de Magdala.

B
la soeur de sa mère, Na-ri-e, et Marie de Magdala.

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue
ad lib

Péd

41

Handwritten musical score for a choir and instrumental ensemble. The score is written on 12 staves, with the first staff labeled "Solo" and the last staff labeled "Péd". The music is in G major (one sharp) and 9/8 time. The lyrics are in French and describe a scene where people are looking at a mother and her child.

Staff 1: Solo (Treble clef, G major)

Staff 2: S (Soprano, Treble clef, G major)
Lyrics: Voyant sa mère et, à côté d'elle

Staff 3: A (Alto, Treble clef, G major)
Lyrics: et, à côté d'elle

Staff 4: T (Tenor, Treble clef, G major)

Staff 5: Bar (Baritone, 7/8 time signature)
Lyrics: Vo-yant sa mère et le disci-ple

Staff 6: B (Bass, 9/8 time signature)
Lyrics: Vo-yant-, Vo-yant sa mère et le dis-ci-ple

Staff 7: VI (Violin I, Treble clef, G major)
Lyrics: à choix

Staff 8: VII (Violin II, Treble clef, G major)

Staff 9: A (Viola, Treble clef, G major)

Staff 10: Vc (Violoncelle, Bass clef, G major)

Staff 11: Cl (Clarinet, Bass clef, G major)

Staff 12: Organe ad lib (Organ, Treble clef, G major)

Staff 13: Péd (Pedal, Bass clef, G major)

43

Solo

S

qu'il - ai - mait, jésus dit à sa mère :

A

qu'il - ai - mait, jésus dit à sa mère :

T

Bar

qu'il ai - mait, jésus dit à sa mère :

B

qu'il ai - mait, jésus dit à sa mère :

VI

à choix

VII

idem

A

Vc

Cl

Orgue

ad lib

Péd

43

♩ → ♩ (ex 16')

53 Jesus

Solo V_8

S

A

T V_8

Bar

B

VI

VII *idem*

A V_8

Vc

Cl

Organo
ad lib

Ped

-30-

57

Solo

Jésus

ci ——— fon ——— fils ——— ,

S

A

T

Bar

B

VI

VII *idem*

A

Vc

Cl

Orgue

ad lib

Ped

57

Handwritten musical score for a choral and instrumental work. The score is written on 12 staves, numbered 61 to 72. The staves are labeled as follows:

- Solo Jésus (Soprano)
- S (Soprano)
- A (Alto)
- T (Tenor)
- Bar (Baritone)
- B (Bass)
- VI (Violin I)
- VII (Violin II)
- A (Alto)
- Vc (Violoncelle)
- Cl (Clarinete)
- Orgue ad lib (Organ ad libitum)
- Péd (Pédale)

The score is divided into four measures. The first measure contains the lyrics "ton" and "fils". The second measure contains the lyrics "Evangélistes (suite)". The third measure contains the lyrics "Puis il dit au disciple". The fourth measure contains the lyrics "Puis il dit au disciple". The score includes various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings. The tempo is marked "Allegretto". The key signature is one sharp (F#). The time signature is 4/4. The score is written in French.

69

Solo
Jésus

Voi

S

A

T

Bar

B

VI

VII *idem*

A

Vc

Cl

Orgue
ad lib

Péd

69

Detailed description of the musical score: The score is written on 13 staves. The top staff is for 'Solo Jésus' in treble clef with a 1/8 time signature, showing a whole note followed by a long horizontal line. The second staff is for 'Voi' in treble clef, also with a whole note and a long horizontal line. Staves 3-6 (S, A, T, Bar) are in treble clef with 1/8 time signature, each containing a whole note and a horizontal line. Staves 7-8 (B, VI) are in bass clef with 1/8 time signature. Staff 7 (B) has a whole note. Staff 8 (VI) has a melodic line: Bb4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4. Staff 9 (VII idem) is in treble clef with a whole note. Staff 10 (A) is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a whole note. Staff 11 (Vc) is in bass clef with a melodic line: Bb3, A3, G3, F#3, E3, D3, C3. Staff 12 (Cl) is in bass clef with a whole note. Staves 13-14 (Orgue ad lib) are in treble and bass clefs respectively, with a key signature of one sharp (F#). Both have a melodic line: Bb4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4. The bottom staff (Péd) is in bass clef with a 1/8 time signature and contains whole notes on Bb3, A3, G3, and F#3. The page number '69' appears at the top left and bottom left.

73

Solo 73
Jesus 18

-ci ta me

S

A

T

Bar

B

VI

VII idem

A

Vc

Cl

Organo
ed lib

Péd

73

77

Solo Jésus

re ——— .

4
4

Evangélistes (suite)

Et dès cet instant —

Et dès cet instant —

Et dès cet instant —

B

V I

V II

A

Vc

cl

Orgue

ad lib

Péd

77

4
4 d → d (60)

Handwritten musical score for "Le disciple" by J. Massenet. The score is for a full orchestra and voices. It features a vocal soloist (S) and a choir (A, T, Bar, B). The lyrics are "le disci-ple - la pnt chez lui". The score includes staves for Solo, S, A, T, Bar, B, VI, V II, A, Vc, Ch, Orgue ad lib, and Péd. The music is in G major and 4/4 time. The score is handwritten and shows signs of being a working draft.

③ ♩ = 60

- 37 -

85

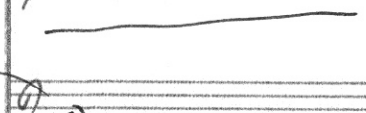
Solo 

S 

A 

T 

Bar 

B 

VI 

VII 

A 

Vc 

Cl 

Organo ad lib 

Ped 

85

6/8 ♩ = 60



Solo

S Evangelistes

A Mais l'un des deux malfaiteurs

T

Bar

B

VI *idem*

VII

A

Vc

cl

Orgue ad lib

Péd

qui étaient crucifiés

93

Solo

S

a - vec lui l'insultait en di-sant, en di -

A

l'insultait en di-sant, en di -

T

Bar

B

VI

VII *idem*

A

Vc

Ch

Orgue
ad lib

Péd

93

Larron de gauche

Solo

S *p.*
- sant ——— :

A *p.*
- sant ——— :

T *p.*

Bar *f* Larron de gauche *p.* *f* *p.* *f.*

f Si — tu — es —

B

VI *f*

VII *idem*

A *p.* *p.* *p.*

Vc *b*

Cl *idem*

Orgues
ad lib.

Péd *idem*

101

Solo
l'arron
de Panche

le Christ, sau

S

A

T

Bar

B

VI

VII *idem*

A

Vc

Ch *idem*

Orgue
ad lib

Péd *idem*

idem voix basse

101

marcato

Solo
l'arron
de fauch

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Ch

Orgue
ad lib

Péd

-ve

toi toi-même

et

nous de

—

2

idem

2

idem

2

idem Voix basse

103

Solo larron de gauche même !

4/4 (Basse) Larron de droite

f Eh! toi! Tu me crains pas Dieu, toi pries soumis pourtant

Evangelistes

Alors l'autre lui répondit:

f Alors l'autre lui répondit:

Bar

B

VI stere -

f sempre

VII idem

f pizz arco

A 2

f pizz arco

Vc 2

f arco

Cl idem

f

Orguz ad lib

f pizz f

Ped idem voix basse

4/4 ! = 70

43

Solo
l'arron
de droite

à la même condamnation?

En effet nous sommes justement punis

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue

ad lib

8ld

idem

idem

8a

mf

mf

117

Solo l'arriv. de droite

car nous recevons ce que méritent nos actes, mais lui n'a rien fait d'injuste

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Ch

Orgue ad lib.

Péd

117

dolce

121

Handwritten musical score for a church service, featuring vocal parts (Solo, S, A, T, Bar, B) and instrumental parts (VI, V, A, Vc, Ch, Org, ad lib, Ped). The score includes lyrics in French and musical notation with various dynamics and articulations.

Lyrics:

- Solo: *l'arron de droite - ti - fié*
- S: *Et il dit à jésus :*
- A: *Et il dit à jésus :*
- Seigneur
- souviens-toi de moi

Instrumental Parts:

- VI: *dolcissimo*
- V: *dolcissimo*
- A: *dolcissimo*
- Vc: *dolcissimo*
- Ch: *dolcissimo*
- Org: *dolcissimo*
- ad lib: *dolcissimo*
- Ped: *dolcissimo*

Handwritten Annotations:

- Evangel.*
- dolcissimo*
- ad lib*
- Ped*

-48-

tempo I^o (♩ = 60)

129

6 Évangélistes

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue

ad lib

Péd

129

Tempo I^o (♩ = 60)

legato

Et

Jesus dit

Et

Jesus dit

2

#

2

8

7

7

6

#

6

6

#

#

#

7

#

#

#

6

♩

133 *Jésus*

Solo
Jésus 08 En vé-ri-té je te le dis : aujourd'hui même, tu se-

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue
ad lib

Péd

137

Solo
Jésus

138

-ras a - vec moi au para - dis

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue
ad lib

Péd

137

Handwritten musical score for a church service, page 50. The score is for a four-part vocal setting (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and includes instrumental parts for Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, Clarinet, Organ (ad lib), and Pedal. The music is in G major (one sharp) and 4/8 time. The lyrics are 'Jésus - ras a - vec moi au para - dis'. The score is numbered 137 at the top left and bottom left, and 138 is written above the Soprano part. The organ part is marked 'ad lib'.

4

$\text{♩} = 70$

$\text{♩} = 50$

Handwritten musical score for a large ensemble. The score includes parts for Solo, S, A, T, Bar, B, VI, VII, A, Vc, Cl, Orgue ad lib, and Ped. The tempo is marked $\text{♩} = 70$ and $\text{♩} = 50$. The score is written in 4/4 time. The Solo part is marked *p*. The VI, VII, A, Vc, Cl, and Orgue ad lib parts are marked *f*. The S, A, T, Bar, B, and Ped parts are marked *p*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *pp sub.* and *pp*. The score is written in a handwritten style.

145

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Ch

Orgue

ad lib

Péd

145

149

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue
ad lib.

Péd

Evangélistes

Il y eut des ténèbres

Il y eut des ténèbres

Il y eut des ténèbres

Il y eut des ténèbres

poco rall - - - tempo

Solo

S
sur toute la ter-re

A
sur toute la ter-re

T

Bar
sur toute la ter-re, té - nè bres !

B
sur toute la ter-re, pp té - nè bres

VI
cresc. molto

VII

A

Vc

Ch

Orgue
ad lib

Péd

stacc

molto

poco più mosso,
con tutta forza, ♩ = 60

-55-

157

Solo $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

Ev $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

S $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

-sus pousse un grand cri :

A $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

-sus pousse un grand cri :

T $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

Bar $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

B $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

VI $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

VII $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

ff sub

A $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

ff

Vc $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

ff

Cl $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

ff

Orgue
ad lib $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

ff

Péd $\text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩} \text{ } \text{♩}$

157

ff

poco a poco

161

Solo Jesus

a - sab - tha - mi - ?

mt Non Dieu - !

S

p ce qui signifi'

A

p ce qui signifi'

T

Bar

pp Té - ni -

B

pp Té - ni -

VI

p Ba

VII

A

legato

Vc

pp legato

Cl

pp

Orgue ad lib

legato molto

pp

Péd

Si possible

161

165

Solo
Jésus
18

mon Dieu - ! Pour - puri ? Pour - puri m'as-tu a-bandon-

S

A

T

Bar

B

pp

bres

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue
ad lib

Péd

165

pp

si possible

mp

p

169 pp

Solo 8^{va} - né ?

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc *dolcissimo* pp *lento*

cl

Organo ad lib

pp *legato molto* *tendre*

Ped

169

tempo I^o (♩ = 50)

pp

ppp

pp

173

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

cl

Orgue

ad lib

Ped

173

Detailed description of the musical score: The score is written on 13 staves. The vocal parts (Solo, S, A, T, Bar, B) have whole rests in all four measures. The instrumental parts are more active. Violin I (VI) and Violin II (VII) play eighth and sixteenth notes. Viola (A) has a whole note in measure 173, followed by eighth notes. Violoncello (Vc) and Pedal (Ped) play a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The Organ (Orgue) and Ad libitum parts have more complex chordal and melodic lines. The Pedal part has whole rests in measures 173-175 and a whole note in measure 176.

-60-

177

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Ch

Org

ad lib

Ped

177

Solo *Evangelistes, suite, a cappella*

S
pue tout é-tait de-sor-mais - consommé — et pue l'Ecriture s'accomplis-

A
pue tout é-tait de-sor-mais consommé — et pue l'Ecriture s'accomplis-

T

Bar
que tout é-tait de-sor-mais consommé — et pue l'Ecriture s'ac-complis-

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue
pour les
répétitions
seulement

Péd

Complainte

meno mosso

$\text{♩} = 40$

189

Solo

Évangélistes, suite

S

- sait ——— (pp) jésus dit —, sa- chant — pue tout était ac- com-

A

- sait ——— pp jé- sus dit —, sa chant — pue tout était ac- com-

T

Bar

- sait ——— jésus dit —, sa chant — pue tout était ac- com-

B

- sait ——— pp jésus dit —, sa chant — pue tout était ac- com-

VI

VII

A

Vc

Cl

très calme

Orgue
répétition
seul.

pp

meno mosso

$\text{♩} = 40$

Rid

189

Complainte

193

Jésus

Solo *p* *l'ai - soif ! l'ai*

S *- pli*

A *- pli*

T *- pli*

Bar *- pli*

B *- pli*

molto calmo e legato

VI *p*

VII *p*

A *p*

Vc *p*

Cl *p*

Orgue

orgue ou cordes

193

molto calmo e legato

197

Solo 188 *soig* ——— !

Evangélistes : (chanter avec empathie)
(mais toujours calme.)

S ———

A ———

T ———

Bar 7 ———

B 9 ———

VI *p sempre tutti*

VII

A

Vc

cl

Orgue
ad lib

Péd *p sempre*

... aussitôt s'approcha...

L'un des sol-dats...

poco

poco

197

201

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue

ad lib

Réd

201

P

...la por-ta à sa

...la por-ta à sa

...prit un éponge...

...la por-ta à sa

P...la remplit de vi-nai-grèt d'hyso-pe... la por-ta à sa

205

Solo

Evangélistes, suite

S
bou — che et — lui — en fit boi — re

A
bou — che et — lui — en fit boi — re

T

Bar
bou — che et — lui — en fit boi — re

B
bou — che et lui — en fit boi — re

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue
ad lib

Péd

205

209

Solo

stesso tempo

S

boi - re - , boi re - .

A

boi - re - , boi re - .

T

Bar

boi - re - , pp boi re , boi re - . p L'orsque Jésus eut

B

boi - re - , boi re - , boi re - p l'orsque Jésus eut

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo
ad lib.

Ped

209

stesso tempo

213

Jésus

Solo *p* Tout —

S *p* il — dit — :

A *p* il — dit — :

T

Bar *p*ris — le vi — mai — gre,

B *p*ris — le vi — mai — gre,

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue
ad lib

Péd

213

Solo
Jésus est ac-com-pli ———, Tout ——— !

S
A
T
Bar
B
VI
VII
A
Vc
Cb
Orgue
ad lib
Péd

7

♩ = 60

- 71 -

Évangéliste (Baryton)

221

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue

ad lib

Péd

221

♩ = 60

poco >

p

poco >

si poss.

p

(ajouter Fa #)

225

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue

ad lib

Péd

225

Jésus

Pe-re !

-sus s'écri-a — de nouveau portement —

dolce

(si possible)

(2 mes. techniques...)

229 dim

Solo *Jésus* *f* je re-mets mon es-pi-rit en-tre tes mains .

S

A

T

Bar

B

VI pos. dolce

VII

A

Vc

Cl

Orgue
ad lib

Ped

229 la difficulté de mourir

Évangélistes

Solo

S *p* et, inclinant la tête, il rendit l'es-pri't *pp*

A *p* et, inclinant la tête, il rendit l'es-pri't

T

Bar *p* et, inclinant la tête, il rendit l'es-pri't *pp*

B et, inclinant la tête, il rendit l'es-pri't sans

VI

VII *pp*

A *pp*

Vc *pp*

cl *pp*

Orgue
ad lib *pp*

Péd *pp* La plénitude sans

poco più mosso (♩ = 60)

Sinfonia II

-75-

1

Solo

4
4

S

A

T

Bar

B

VI

pp

VII

pp

A

4
4

Vc

p

Cl

Organo
ad lib

Ped

1 4
4

-76-

Handwritten musical score for measures 76-79. The score includes staves for VI, VII, A, Vc, Ch, Organo ad lib, and Ped. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 9/8. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *pp* and *p*. A fermata is present over the first measure of the VI staff.

Handwritten musical score for measures 80-83. The score includes staves for VI, VII, A, Vc, Ch, Organo ad lib, and Ped. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 9/8. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings such as *pp* and *poco*. A fermata is present over the first measure of the VI staff.

13

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo
ad lib

Ped

pp

pp

pp

cb pp

idem

13

17

delicato

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo
ad lib

Ped

p

mp

mp

mp

poco

poco

17

-78-

Handwritten musical score for measures 21-24. The score includes staves for VI, VII, A, Vc, Cl, Organo ad lib, and Ped. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The tempo/mood is marked *pp sempre*. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

VI *pp*

VII *pp*

A *pp*

Vc *pp*

Cl *pp*

Organo ad lib

Ped

Handwritten musical score for measures 25-28. The score includes staves for VI, VII, A, Vc, Cl, Organo ad lib, and Ped. The key signature has one flat (B-flat). The tempo/mood is marked *p e calmo*. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

VI

VII

A

Vc *p e calmo*

Cl *idem*

Organo ad lib

Ped

29

dolcissimo

VI

VII

A

Vc

poco stacc.

Cl

idem

Organo
ad lib

Péd

29

33

VI

VII

A

Vc

Cl

Organo
ad lib

Péd

p

mp

p

mp

p

mp

p

poco

Handwritten musical score for measures 37-39. The score is written on seven staves, each labeled with an instrument or part: VI, V II, A, Vc, Cl, Orgue ad lib, and Ped. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'pp'. The score is organized into measures by vertical bar lines. The first measure is marked with a '37' at the top left. The last measure is marked with a '39' at the bottom left. The score is written in a clear, legible hand.

♩ = 60

Conclusio

- 81 -

1

Solo

S

mt Qui-con — qu'ho-no — re les souffran — ces de Dieu, les souffran — ces de

A

mt Qui-con — qu'ho-no — re les souffran — ces de Dieu, les souffran —

T

mt Qui — con qu'ho-no — re les souffran — ces de Dieu —, les souffran —

Bar

mt Qui — con — qu'honore les souffran — ces, les souffran — ces de Dieu, les souffran —

B

mt Qui — con qu'ho-no-re les souffran — ces, les souffran — ces de Dieu, les souffran — ces

VI

VII

A

Vc

Ch

Orgue
en cas
de besoin

mt

Péd

1

4

4

Solo

S
— Dieu — et se souvient — sou — vent —, sou — vent

A
— ces de Dieu — et se souvient — sou — vent —, sou — vent

T
— ces de Dieu — et se souvient — sou — vent —, sou — vent

Bar
— ces de Dieu — et se souvient — sou — vent —, sou — vent

B
de Dieu — et se souvient — sou — vent —, sou — vent

VI

VII

A

Vc

Ch

Orgue
ad lib

Ped.

9

Solo

S

des sept pa-ro — les — , pa-ro — les —

A

des sept pa-ro — les — , pa-ro — les —

T

des sept pa-ro — les — , pa-ro — les —

Bar

des — sept — pa — ro — les —

B

des — sept — pa — ro — les —

VI

VII

A

Vc

Ch

Orgue
ad lib

Péd

9

Solo

S
Dieu prendra soin de lui — , prendra — soin — de lui —

A
Dieu prendra soin de lui — , prendra — soin — de lui —

T
Dieu prendra soin de lui — , pren — dra soin de lui —

Bar
Dieu pren — dra soin — de — lui —

B
Dieu pren — dra soin de lui —

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue
ad lib

Péd

17

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Orgue
ad lib

Péd

17

ici-bas par sa grâ-ce et là-bas dans la vie

i-ci-bas par sa grâ-ce et là-bas dans la vie

ici-bas par sa grâ-ce, par sa grâ-ce et là-bas dans la vie

ici-bas par sa grâ-ce et là-bas dans la vie

ici-bas par sa grâ-ce et là-bas dans la vie

Solo

pp

3
4

S
é-ter-nel — le — Dieu prendra soin de lui —

A
é-ter-nel — le — Dieu prendra soin de lui —

T
é-ter-nel — le — Dieu prendra soin de lui —

Bar
é-ter-nel — le — Dieu prendra soin de lui —

B
é-ter-nel — le — Dieu prendra soin de lui —

VI
pp

3
4

VII

A

Vc
pp

cl

Orgue
ad lib
pp

Péd
pp

$\text{♩} = 80$ poco più mosso

[illegible]

25 $\downarrow = 80$ poco più mosso

32

Solo

f *leggero*

S

Il nous a ouvert les por-tes, il nous a ouvert les por-tes

A

Il nous a ouvert les por-tes, il nous a ouvert les por-tes

T

Il nous a ouvert les por-tes de la vi-e

Bar

Il nous a ou-vert les por-tes de la vi-e

B

Il nous a ou-vert les por-tes de la vi-e

VI

f *leggero*

VII

A

Vc

cl

Orgue
ad lib

Péd

33

f *leggero*

(ex 16')

37

Solo

S les por-tes de la vi-e pu — re, de la vi-e

A les por-tes de la vi-e pu — re, de la vi-e

T pu — re, de la vi-e pur'et im-fi-mie, de la vi-e pur'et

Bar pu — re de la vi-e pur'et im-fi-mie de la vie pur'et

B pu — re de la vi-e pur'et im-fi-mie de la vi-e pur'et

VI

VII

A

Vc

Ch

Orgue
ad lib.

Péd

37

(+16') legato, più p

Solo

S pur' et infi-mi — e , de la vie pu — r'et —
A pur' et infi-mi — e , de la vie pu — r'et —
T im-fi-nie , pur' — de la vie pu — r'et —
Bar in-fi-nie , pu — r'et im-fi-nie . Il nous a
B in-fi-nie , pu — r'et im-fi-nie . Il nous a
VI
VII
A
Vc
Ch
Orgue ad lib
Péd

45

Solo

S

in-fi-mi-e, in-fi-mi-e, in-fi-mi-e, in-fi-mi-e,

A

in-fi-mi-e, in-fi-mi-e, in-fi-mi-e, in-fi-mi-e,

T

in-fi-mi-e, in-fi-mi-e, in-fi-mi-e, in-fi-mi-e,

Bar

on-vert les por-tes de la-vi-e,

B

on-vert les por-tes de la-vi-e,

VI

on-vert les por-tes de la-vi-e,

VII

on-vert les por-tes de la-vi-e,

A

on-vert les por-tes de la-vi-e,

Vc

on-vert les por-tes de la-vi-e,

cl

on-vert les por-tes de la-vi-e,

Orgue
ad lib

Péd

on-vert les por-tes de la-vi-e,

45

meno mosso ♩ = 60 dim - - - -

43

Solo

S

A

T

Bar

B

VI

VII

A

Vc

Cl

Org

ad lib

Péd

43

P

FINE

Handwritten musical score for page 93, rehearsal mark 43. The score includes staves for Solo, Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Baritone (Bar), Bass (B), Violin I (VI), Violin II (VII), Viola (A), Violoncello (Vc), Clarinet (Cl), Organ (Org), Ad Libitum (ad lib), and Pedal (Péd). The music is in 4/4 time and features vocal lines with lyrics 'la' and 'vi(e)', and instrumental accompaniment. The piece concludes with a 'FINE' marking.

Notes en marge de la composition

Oeuvres existantes :

- [Heinrich Schütz](#) (1645) : *Les Sept Paroles du Christ en croix* (SWV 478)
- [Joseph Haydn](#) (1786) : *Les Sept Dernières Paroles du Christ en croix* (Hob. XX:2), version originale pour orchestre, puis pour quatuor à cordes, puis oratorio.
- [Charles Gounod](#) (1855) : *Les Sept paroles de notre Seigneur Jésus-Christ sur la Croix*, oratorio.
- [César Franck](#) (1859) : *Les Sept Paroles du Christ en croix*, oratorio (redécouvert tardivement).
- [Théodore Dubois](#) (1867) : *Les Sept Paroles du Christ*, oratorio pour chœur, solistes et orchestre.
- [James MacMillan](#) (1994) : *Seven Last Words from the Cross*.